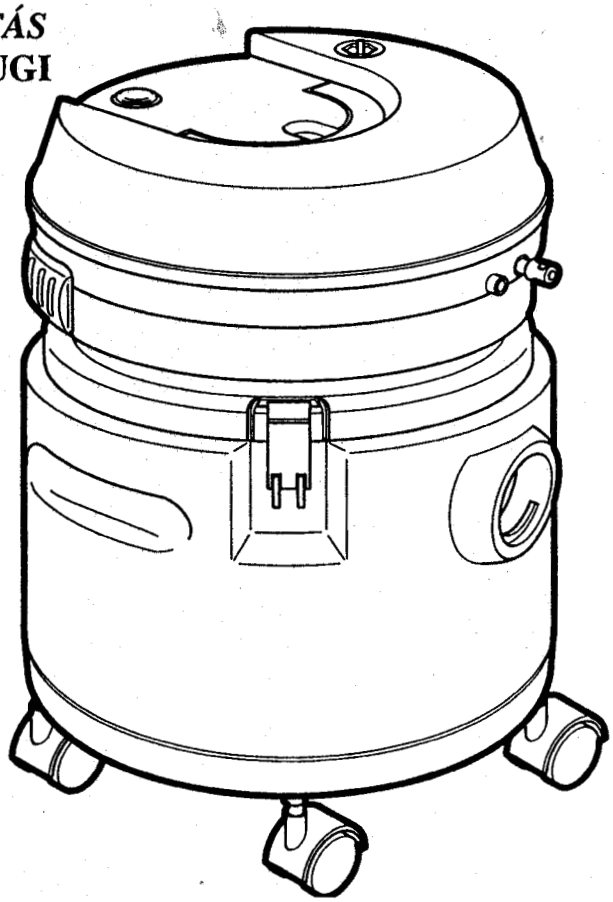
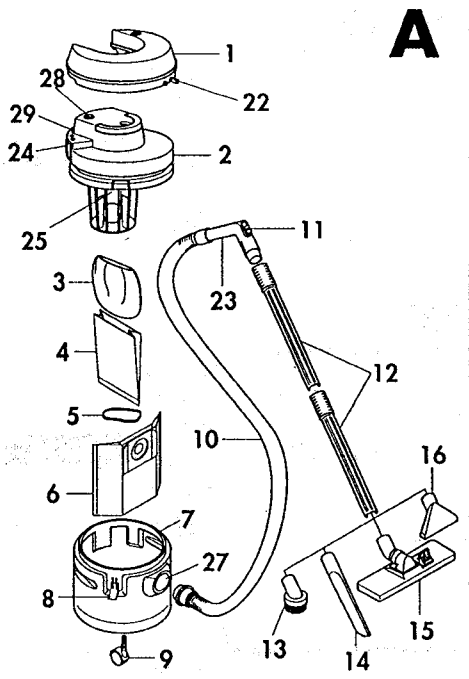
Electrolux

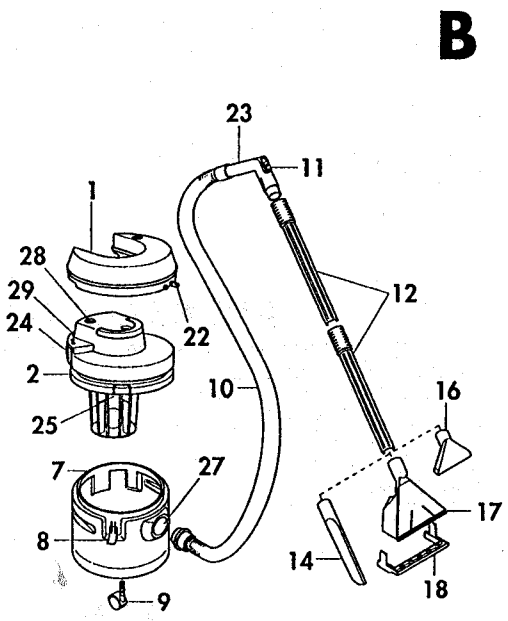
Z 65

GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
MANUAL DE INSTRUCCIONES
NOTICE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
POKYNY K POUŽITÍ
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
INSTRUKCJA OBSŁUGI

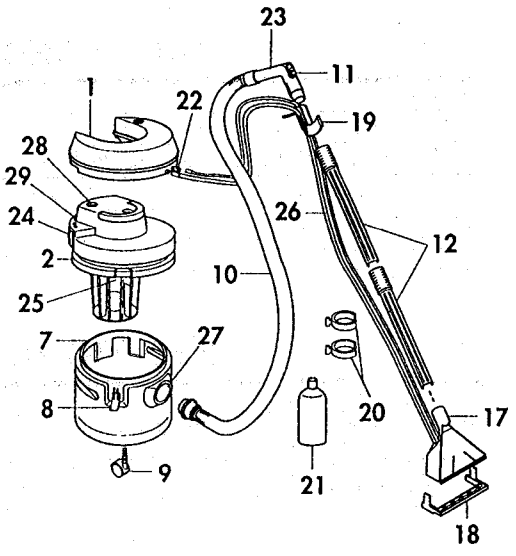


CE





	A	B	C
DEUTSCH	Einsatz des gerätes zum trockensaugen	Einsatz des gerätes zum naßsaugen	Einsatz des gerätes zum teppichwaschen
ENGLISH	*How to use the appliance as a dry vacuum cleaner*	*How to use the appliance as a wet vacuum cleaner*	*How to use the appliance for shampooing*
ESPAÑOL	Uso del aparato para la aspiración de sólidos	Uso del aparato para la aspiración de liquidos	Uso del aparato para la limpieza con aditivos
FRANÇAIS	*Utilisation de l'appareil pour l'aspiration de poussieres*	*Utilisation de l'appareil pour l'aspiration de loquides*	*Utilisation de l'appareil pour le nettoyage des tapis-moquettes et sols durs*
NEDERLANDS	Gebruik van het apparaat als stofzuiger	Gebruik van het apparaat als alleszuiger	Gebruik van het apparaat om schoon te maken



N°	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	NEDERLANDS
1	Reinigungslösungtank	*Container*	Contenedor	*Reservoir détergent*	Reservoir
2	Deckel	*Lid*	Tapa	*Couvercle*	Deksel
3	Textilfilter	*Cloth filter*	Filtro de tela	*Filtre en tissu*	Stoffen filter
4	Papierfilter	*Paper filter*	Filtro de papel	*Filtre en papier*	Papieren filter
5	Gummiband	*Rubber band*	Elástico	*Élastique*	Elastiek
6	Filterbeutel	*Maxi dust bag*	Maxi-bolsa de polvo	*Sac à poussière*	Grote stofzak
7	Behälter	*Tank*	Depósito	*Cuve*	Opvangbak
8	Verschlüsse	*Catch*	Cierres	*Crochet de verrouillage*	Haak
9	Laufrollen	*Castor*	Ruedas	*Roulette*	Wiel
10	Schlauch	*Hose*	Tubo flexible	*Tube flexible*	Slang
11	Saugregulierung	*Slider*	Anillo	*Reglage débit d'air*	Schuif
12	Rohre	*Tube set*	Tubos	*Tubes*	Buizen
13	Möbelpinsel	*Nozzle with brush*	Boquilla con cepillo	*Brosse meubles*	Zuigmond met borstel
14	Fugendüse	*Crevice nozzle*	Boquilla estrecha	*Suceur long*	Spleetzuigmond
15	Bodendüse	*Carpet nozzle*	Boquilla para suelos	*Suceur combiné*	Gladde zuigmond voor vloeren
16	Dreieckdüse	*Upholstery nozzle*	Boquilla pequeña	*Petit suceur*	Driekantige zuigmond
17	Waschdüse	*Carpet shampoo nozzle*	Boquilla para líquidos	*Suceur liquides et shampooing*	Opzuigmond voor vloeistof
18	Hartbodenaufsatz	*Hard floor adaptor*	Adaptador	*Adaptateur sols durs*	Opzetstuk
19	Sprühdosierungsgriffe	*Trigger control*	Manilla de inyección	*Manette d'injection*	Doseerknop
20	Clipse für Schampoozuleitung	*Clips*	Anillas de bloqueo	*Clips de fixation*	Haken
21	Shampoo	*Detergent bottle*	Recipiente para detergente	*Échantillon détergent*	Fles schoonmaakmiddel
22	Anschlußventil	*Valve*	Válvula	*Connexion tube detergent*	Ventiel
23	Handgriff	*Handle*	Empuñadura	*Poignée*	Handgreep
24	Abluftgitter	*Exhaust grille*	Rejilla de escape	*Grille de sortie d'air*	Rooster
25	Schwimmerkorb	*Protective filter*	Filtro de protección	*Filtre de protecion*	Filter ter bescherming van de motor
26	Shampoozuleitung	*Shampoo tubes*	Tubos pequeños	*Tubes aie et détergent*	Slangetjes
27	Ansaugstutzen	*Hose connection*	Boca de aspiración	*Orifice d'aspiration*	Zuigmond
28	Ein/Ausschalter	*On/Off switch*	Interruptor on/off	*Interrupteur de mise en marche*	Schakelaar
29	Umstellknopf Saug-/Sprühbetrieb	*Shampoo lever*	Palanca de champú	*Levier shampooing*	Pin

	▲	△	○
DEUTSCH	**Um das Gerät nicht zu beschädigen**	**Um beste Leistungen zu erreichen und das Gerät lange zu bewahren**	**Vorsichtsmaßnahmen**
ENGLISH	***In order not to damage the appliance***	***To assure best performance and long life to the appliance***	***Recommendations***
ESPAÑOL	**Para no dañar el aparato**	**Para obtener las máximas prestaciones y una mejor conversación**	**Consejos**
FRANÇAIS	***Pour ne pas endommager votre appareil***	***Pour avoir les meilleures performances et garder longtemps l'appareil***	***Conseils***
NEDERLANDS	**Om de stofzuiger niet te beschadigen**	**Om de beste prestaties en een zo lang mogelijke levensduur te verkrijgen**	**Veiligheidsmaatregelen**

DEUTSCH

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses Gerätes, das entworfen und hergestellt worden ist, um Ihnen maximale Sicherheit und hervorragende Leistungen zu bieten. Wir sind sicher, daß Sie damit zufrieden sein werden.

ALLGEMEINE HINWEISE

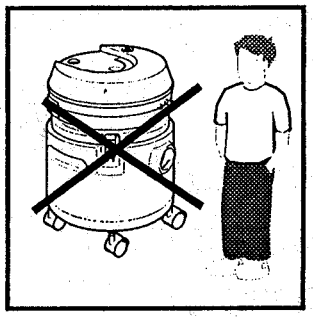
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise und die Gebrauchs- und Wartungsanleitung des Gerätes aufmerksam.
- Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Sollten Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben, so geben Sie ihr auch die Anleitung.
- Lassen Sie keine Teile der Verpackung in Räumen, zu denen Kinder Zugang haben, da es sich um potentielle Gefahrenquellen handelt.
- Stellen Sie sicher, daß die elektrischen Werte auf dem Typenschild ihren Netzwerten entsprechen. Sollte der Netzstecker nicht in die Steckdosen passen, lassen Sie die Steckdosen von qualifiziertem Fachpersonal durch Steckdosen ersetzen, die den Sicherheitsnormen entsprechen. Das doppelt isolierte Gerät benötigt keine Erdung.
- Wir raten vom Gebrauch von Adaptern, Mehrfachsteckdösen und Verlängerungskabeln ab.
- Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, daß die jeweiligen Filter entsprechend eingesetzt sind.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder von zum Gebrauch unfähigen Personen benutzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nur zum Säubern im Haushalt.

ENGLISH

Thank you for choosing this appliance which has been designed and manufactured to ensure maximum safety and performance. We are sure you will be satisfied with its use.

GENERAL INSTRUCTIONS

- *Carefully read these instructions regarding safety, assembly, use and maintenance of the appliance.*
- *Keep this manual in a safe place. If you hand the appliance over to another person, remember to include the manual as well.*
- *Never leave the packaging elements around as they are potential source of risk to children.*
- *Make sure that the electrical characteristics on the appliance nameplate correspond to your mains supply. Change the sockets with others conforming to safety standards if they do not conform with the plug. The appliance is with double insulation, therefore it does not require grounding (earthing).*
- *We do not advise the use of adapters, multiple sockets and extension leads.*
- *Before switching on the appliance, check that the filters be in their seats.*
- *Do not allow children or uncapable persons to use the appliance.*
- *Only use the appliance to clean domestic environments.*



ESPAÑOL

Le agradecemos el haber elegido este aparato, que ha sido diseñado y fabricado para garantizarle la máxima seguridad y las mayores prestaciones. Estamos seguros de que quedarán satisfechos con su uso.

INSTRUCCIONES GENERALES

- Lea detenidamente este manual de instrucciones sobre seguridad, montaje, uso y mantenimiento del aspirador.
- Conserve siempre este manual. En caso de cambio de usuario o de domicilio, asegúrese que el manual va junto con el aparato.
- No deje al alcance de los niños los elementos del embalaje, son fuentes potenciales de peligro.
- Asegúrese que los valores de voltaje indicados en la placa de características de su aspirador corresponden a los de su red de alimentación eléctrica. El aspirador lleva doble aislamiento, por ello no requiere toma de tierra.
- No utilizar adaptadores, tomas múltiples y alargaderas.
- Antes de usar el aspirador, compruebe siempre que todos los filtros están colocados en su sitio.
- No deje utilizar el aspirador a los niños.
- Utilice sólo el aspirador para la limpieza del hogar.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil qui a été conçu et réalisé pour garantir la plus grande sécurité et offrir les meilleures performances. Nous sommes persuadés que vous en serez satisfait.

INSTRUCTIONS GENERALES

- *Lisez attentivement ces instructions concernant la sécurité, le montage, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.*
- *Conservez ce manuel. Si vous deviez vous séparer de l'appareil, remettez ce manuel à la personne qui l'utilisera.*
- *Ne laissez pas les divers éléments de l'emballage à la portée des enfants, car ils peuvent provoquer des accidents.*
- *Verifiez que les valeurs électriques indiquées sur l'étiquette de l'appareil correspondent à celles de votre alimentation électrique. En cas d'incompatibilité de la fiche avec les prises, faites-les remplacer par d'autres conformes aux normes de sécurité. L'appareil est construit en double isolation; la mise à la terre n'est donc pas nécessaire.*
- *L'usage d'adaptateurs, de prises multiples et de rallonges est déconseillé.*
- *Avant de mettre l'appareil en marche, verifiez toujours que les filtres soient mis en place.*
- *Ne laissez pas utiliser l'appareil par des enfants ou des personnes incapables de s'en servir.*
- *Utilisez l'appareil exclusivement pour le nettoyage d'espaces domestiques.*

NEDERLANDS

Wij feliciteren u met de aanschaf van deze stofzuiger. Hij is speciaal ontworpen voor een maximum aan veiligheid en gebruiksgemaak. We zijn ervan overtuigd dat u met deze stofzuiger tevreden zult zijn.

ALGEMENE OPMERKINGEN

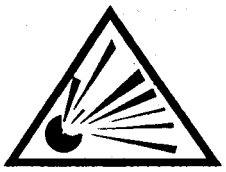
- Lees aandachtig de aanwijzingen in dit boekje met betrekking tot de veiligheid, het gebruik en het onderhoud.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Als u de stofzuiger aan iemand anders overdoet, geef de gebruiksaanwijzing dan erbij.
- Verwijder direkt de verpakking, zodat kinderen niet al spelend erin kunnen kruipen.
- Overtuig u ervan dat de op het typeplaatje aangegeven lichtnetspanning overeenkomt met die in uw woning.?De stofzuiger is dubbel geisoleerd. Daarom is een stopkontakt met aardkontakten niet nodig.
- Wij raden het gebruik van verloopstekkers, verdeelstekkers en verlengsnoeren af.
- Vergewis U ervan voordat U het apparaat aanzet, dat de filters op hun plaats zitten.
- Laat de stofzuiger niet door kleine kinderen gebruiken.
- Gebruik de stofzuiger uitsluitend voor huishoudelijke doeleinden.

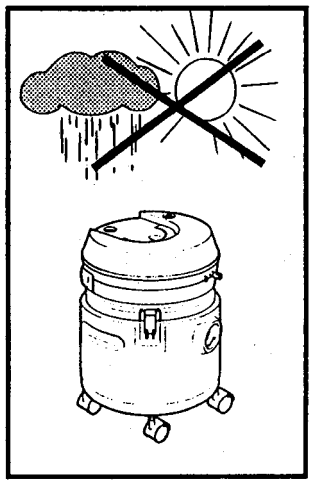
DEUTSCH

- Das Netzkabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten und rauhen Oberflächen fernhalten. Nie am Netzkabel ziehen, um den Netzstecker auszuziehen oder das Gerät hinterherzuziehen.
- Gebrauchen Sie nie das Gerät mit nassen Händen oder Füßen oder barfuß.
- Halten Sie bei Betrieb des Geräts die Düsen und Enden der Saugrohre von Augen und Ohren fern.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit entzündbaren Gasen.
- Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch immer aus.
- Lassen Sie den Netzstecker nicht in der Steckdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Ziehen Sie immer vor Wartungsarbeiten den Netzstecker aus.
- Eventuell erforderliche Reparaturen immer in von unserem Markenzeichen autorisierten Kundendienststellen vornehmen lassen.
- **Verwenden Sie immer Originalersatzteile.**
- Ändern Sie das Gerät nicht ab.
- Bewahren Sie immer das Gerät an einem trockenen Ort ohne Wärmequellen auf. Setzen Sie das Gerät nicht den Wettereinflüssen aus (Regen, Sonneneinstrahlung ...).
- **Für Schäden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes zurückgehen bzw. durch abgeänderte Geräte hervorgerufen werden, wird keine Verantwortung übernommen.**

ENGLISH

- *Keep the mains cable away from sources of heat, oil, sharp edges and rough surfaces. Never pull on the cable to extract from the socket or to move the appliance.*
- *Never use the appliance with wet hands or feet, or bare feet.*
- *Keep the nozzles and the suction hose ends away from the ears and eyes when the appliance is operating.*
- *Never use the appliance in the vicinity of inflammable gases.*
- *Turn off the switch after use.*
- *Do not leave the appliance with the plug in the socket when not in use.*
- *Remove the plug from the socket before any maintenance work.*
- *When necessary, always contact the technical service centres authorized by our make.*
- ***Always use original spare parts.***
- *Never modify the appliance.*
- *Always store the appliance in a dry place away from sources of heat. Never leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.).*
- ***We decline all responsibility for all damages arising from any improper use of the appliance or in cases of tampering with the appliance.***





ESPAÑOL	FRANÇAIS	NEDERLANDS
- Mantenga el cable de alimentación lejos de cualquier fuente de calor, aceites, filos cortantes y superficies ásperas. No tire del cable de alimentación para desenchufar el aspirador, ni para arrastrarlo.	- *N'exposez pas le cordon d'alimentation à des sources de chaleur, à l'huile, à des bords coupants ou à des surfaces rugueuses. Ne le tirez pas pour débrancher la fiche ou pour traîner l'appareil.*	- Houd het aansluitsnoer uit de buurt van warmtebronnen, scherpe randen en ruwe oppervlakken. Trek nooit aan het snoer om de steker uit het stopkontakt te nemen of om de stofzuiger voort te trekken.
- No utilice el aspirador con las manos o pies mojados ni con los pies descalzos.	- *N'utilisez jamais l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou lorsque vous avez les pieds nus.*	- Gebruik de stofzuiger nooit met natte handen of voeten of blootvoets.
- Mantener lejos de los ojos y orejas las boquillas y extremos de los tubos de aspiración, cuando el aspirador esté en funcionamiento.	- *N'approchez pas des yeux et des oreilles les suceurs et les extrémités des tubes d'aspiration lorsque l'appareil est en marche.*	- Houd het mondstuk of het slangeind niet tegen ogen of oren, terwijl de stofzuiger in werking is.
- No utilice el aspirador en presencia de gases inflamables.	- *N'utilisez pas l'appareil en présence de gaz inflammables.*	- Gebruik de stofzuiger niet in de buurt van een explosief gas.
- Recoja siempre el cable de alimentación después de su uso.	- *Arrêtez toujours l'appareil après l'emploi.*	- Schakel na gebruik de stofzuiger direkt uit.
- Cuando no utilice el aspirador, no lo deje enchufado.	- *Ne laissez pas l'appareil branché lorsqu'il n'est pas utilisé.*	- Laat de steker niet in het stopkontakt als de stofzuiger niet in gebruik is.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, deberá desenchufar el aspirador.	- *Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque.*	- Neem voor het reinigen van de stofzuiger eerst de steker uit het stopkontakt.
- Siempre que sea necesario deberá dirigirse a los centros de asistencia técnica autorizados.	- *Adressez-vous toujours, si cela est nécessaire, aux services après-vente agréés par notre marque.*	- Laat herstelwerkzaamheden altijd door de servicedienst van de fabrikant of door een bevoegde servicedienst uitvoeren.
- Utilice siempre recambios originales.	***- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.***	**- Gebruik altijd originele onderdelen.**
- Nunca modifique las especificaciones técnicas del aparato.	- *Ne modifiez jamais l'appareil.*	- Probeer nooit de stofzuiger te veranderen.
- Almacene siempre su aspirador en un lugar seco y lejos de cualquier fuente de calor. No lo deje expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, rayos, sol ....).	- *Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec et éloigné de toute source de chaleur. Ne le laissez jamais exposé aux agents atmosphériques (pluie, rayons solaires, etc...).*	- Berg de stofzuiger altijd op een droge plaats, buiten het bereik van een warmtebron. Stel het apparaat niet aan regen of langdurige zonneschijn bloot.
- Rechazamos toda responsabilidad de daños causados por cualquier uso indebido del aspirador o por aparatos modificados.	***- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une utilisation incorrecte de l'appareil ou dérivant d'appareils modifiés.***	**- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of letsel, veroorzaakt door verkeerd gebruik of het niet in achtnemen van de bovenstaande veiligheidsaanwijzingen.**

DEUTSCH

Die Zubehörteile ihres neuen Geräts befinden sich in Behälter **7** Um diese zu entnehmen gehen Sie wie folgt vor.

Öffnen Sie das Gerät durch Lösen der Verschlüsse **8** und nehmen Sie den Deckel **2** ab.

Montieren Sie die fünf Laufrollen **9** durch kräftiges Eindrücken der Stifte in die Aussparungen auf der Unterseite des Behälters.

Stellen Sie das Gerät wie in Abbildung A gezeigt auf.

EINSATZ DES GERÄTES ZUM TROCKENSAUGEN

In der Geräteübersicht **Teil A** "**Trockensaugen**" finden Sie die entsprechenden Einzelteile für diesen Einsatz.

Setzen Sie zuerst den Textilfilter **3**, danach den Papierfilter **4** auf den Schwimmerkorb **25** und befestigen beide Filter mit dem Gummiband **5**.

Δ Trocken Sie den Behälter **7** gut. Setzen Sie den Filterbeutel **6** auf den Ansaugstutzen **27**.
Es ist möglich ohne den Filterbeutel **6** zu arbeiten, der Staub sammelt sich dann im Behälter. Vom Einsatz ohne Filterbeutel raten wir ab.

Setzen Sie den Deckel **2** wieder auf und befestigen Sie ihn mit den Verschlüssen **8** am Behälter **7**.

ENGLISH

*To open the appliance, press catches **8** and remove the accessories contained in tank.*

*Fit the five castors **9** by fully driving each pin into the holes under tank **7**.*

Prepare the appliance according to required use as illustrated below.

HOW TO USE THE APPLIANCE AS A DRY VACUUM CLEANER

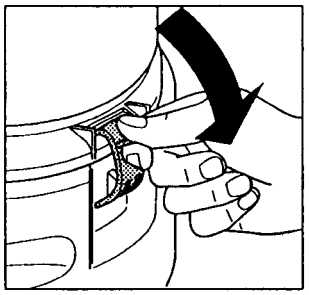
*Mount the device using the pieces indicated in scheme **A.***

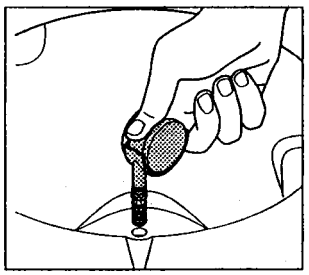
*Fit cloth filter **3** and paper filter **4** and secure them with rubber band **5**.*

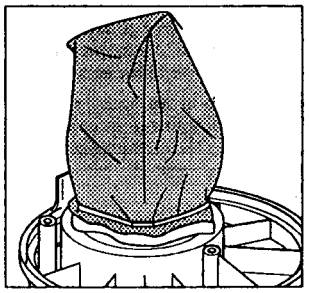
*Δ Dry tank **7** well inside.*
*Fit maxi dust bag **6**.*

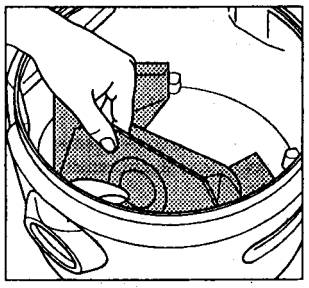
The appliance can operate without the maxi dust bag, the dust is then collected in the tank. However use of this bag is advisable.

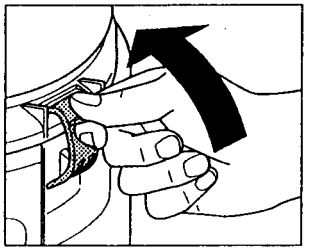
*Fasten lid **2** to tank **7** using catches **8**.*











ESPAÑOL

Abrir el aparato, presionando sobre los cierres **8** y sacar los accesorios del depósito **7**.

Montar las cinco ruedas **9** introduciendo a fondo cada tornillo en los agujeros debajo del depósito **7**.

Según la forma de utilización requerida, preparar el aparato como se indica a continuación.

USO DEL APARATO PARA LA ASPIRACIÓN DE SOLIDOS

Monte el aspirador, utilizando las piezas tal y como se indica en el dibujo **A**.

Coloque el filtro de tela **3** debajo del filtro de papel **4** y fijarlos con el elástico **5**.

Δ Seque muy bien el interior del depósito **7**.
Monte la maxi-bolsa **6**.
El aspirador puede funcionar sin la maxi-bolsa, por lo que el polvo se recoge en el depósito. Sin embargo, es aconsejable utilizarlo.

Fije la tapa **2** al depósito **7** utilizando los cierres **8**.

FRANÇAIS

*Ouvrez l'appareil en agissant sur les crochets de verrouillage **8** et retirez les accessoires contenus dans la cuve **7**.*

*Montez les cinq roulettes **9** en poussant à fond chaque pivot dans les supports situés sous la cuve **7**.*

Selon l'utilisation, préparez l'appareil comme indiqué ci-dessous.

UTILISATION DE L'APPAREIL POUR L'ASPIRATION DE POUSSIERES

*Montez l'appareil en utilisant les pièces indiquées dans le schéma **A**.*

*Montez le filtre tissu **3** sous le filtre papier **4** et fixez-les avec l'élastique **5**.*

Δ *Essuyez bien l'intérieur de la cuve **7**. Mettez en place le sac à poussière **6**.*
L'appareil peut également fonctionner sans sac à poussière, la poussière étant dans ce cas déposée dans la cuve. Il est cependant conseillé d'utiliser le sac à poussière.

*Fixez le couvercle **2** à la cuve **7** avec les crochets de verrouillage **8**.*

NEDERLANDS

Open het apparaat met behulp van de haken **8** en verwijder de in de opvangbak opgeborgen hulpstukken.

Monteer de vijf wielen **9** door elke pin in de onder de opvangbak **7** aangebrachte gaten te plaatsen.

Al naar gelang het gebruik dat U van het apparaat wilt maken, zet U het als volgt in elkaar.

GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALS STOFZUIGER

Zet het apparaat in elkaar zoals op tekening **A** is afgebeeld.

Plaats het stoffen filter **3** onder het papieren filter **4** en zet het met het elastiek **5** vast.

Δ Droog de opvangbak **7** van binnen goed uit.
Plaats de grote stofzak **6**.
Het apparaat kan zonder grote stofzak functioneren en dan wordt het stof rechtstreeks in de opvangbak opgevangen; dit raden wij U echter af.

Bevestig het deksel **2** met behulp van de haken **8** aan de opvangbak **7**.

DEUTSCH

Beachten Sie, daß die Lasche **a** mit der Nut **b** des Behälters übereinstimmt.

Stecken Sie den Anschlußstutzen des Saugschlauchs **10** in den Ansaugstutzen **27** und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

Stecken Sie die Rohre **12** aufeinander und

verbinden diese mit dem Handgriff **23**.

Je nach Ausführung, setzen Sie am Ende der Rohre **12** das geeignete Zubehörteil ein:
- Bodendüse **15** (der Druckknopf ★ bestimmt die Position der Bürsten: für harte Böden werden die Bürsten ausgefahren, für Teppichböden und Teppiche eingezogen);
- Dreieckdüse **16**;
- Fugendüse **14**;
- Möbelpinsel **13**.

ENGLISH

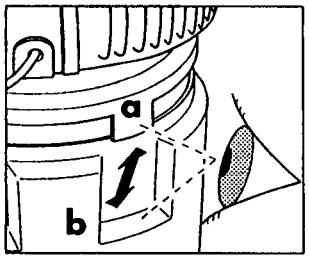
*paying attention that tab **a** on cover **2** fits into the groove **b** of tank **7**.*

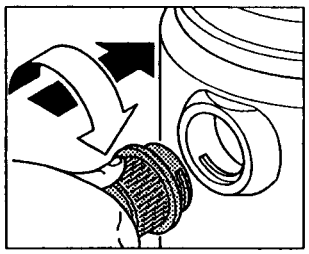
*Snap one end of hose **10** into connection **27** and turn clockwise to lock it.*

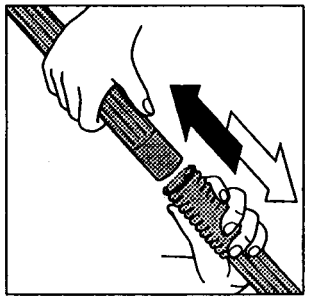
*Couple tubes **12** together*

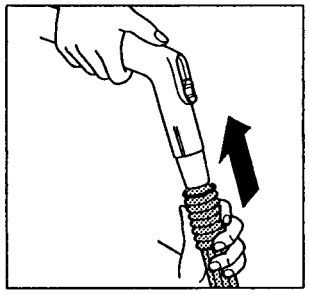
*and connect them to handle **23**.*

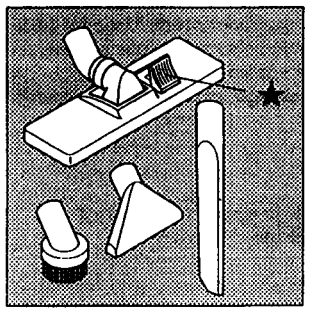
Connect a suitable accessory to the end of the tube set chosen from one of the following:
- *floor attachment **15** (push button ★ changes brush position: brushes out for hard surfaces; brushes retracted for carpets);*
- *upholstery nozzle **16**;*
- *crevice nozzle **14**;*
- *nozzle with brush **13**.*











ESPAÑOL	FRANÇAIS	NEDERLANDS
Asegúrese que la pestaña **a** de la tapa **2** ajusta dentro de la ranura **b** del depósito **7**.	*Prenez soin de controler que la patte **a** s'aligne bien sur la rainure **b** de la cuve **7**.*	Het lipje **a** van de deksel **2** moet in de opening **b** van de opvangbak **7** komen.
Introduzca el tubo flexible **10** en la boca de aspiración **27** y gírelo en el sentido de las agujas del reloj, hasta que quede bloqueado.	*Introduisez dans l'orifice d'aspiration **27** l'extrémité à baïonnette du tube flexible **10** et faites-la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque.*	Steek de slang **10** voorzien van bajonetsluiting in de zuigmond **27** en draai deze met de wijzers van de klok mee totdat hij niet verder kan.
Inserte el extremo de los tubos **12**	*Reliez entre eux les tubes **12***	Steek de buizen **12** in elkaar
en el extremo de la empuñadura **23**.	*et raccordez-les à l'extrémité de la poignée **23**.*	en vervolgens op het uiteinde van de handgreep **23**.
Conecte en el extremo de los tubos, el accesorio que desee: - Boquilla para suelos **15** (presionando la tecla ★ se cambia la posición de las cerdas: las cerdas expuestas para superficies duras; las cerdas retraidas para moquetas y alfombras). - Boquilla pequeña **16**; - Boquilla estrecha **14**; - Boquilla con cepillo **13**.	*Insérez, à l'extrémité des tubes, l'accessoire approprié à l'utilisation:* - *suceur combiné **15** (le bouton ★ agit sur la position des brosses: brosses sorties pour des surfaces dures; brosses rentrées pour moquettes et tapis):* - *petit suceur **16**;* - *suceur long **14**;* - *brosse meubles **13**.*	Plaats aan het andere uiteinde van de buizen die hulpstukken die zich het best lenen voor het werk dat U moet verrichten: - vloermondstuk **15** (de schakelaar ★ bepaalt de positie van de borstel: voor gladde vloeren komen de borstels naar buiten; voor vaste vloerbedekking en tapijten zitten de borstels binnenin; - driekantig mondstuk **16** - spleetzuigmond **14** - mondstukje met hoeken **13**

DEUTSCH

Beachten Sie bitte, daß der Umstellknopf **29** sich nicht in Stellung "Shampoo" befindet!

Jetzt ist Ihr Gerät einsatzbereit. Stecken Sie den Netzstecker ein und betätigen Sie den Ein-/ Ausschalter **28**.

Ihr Gerät ist mit einer Vorrichtung zur Einstellung der Saugleistung ausgestattet. Die Regulierung erfolgt über Schiebeknopf **18**.
▲ Heiße Asche, glühende Zigarettenreste, entzündbare oder korrodierende Stoffe und Feinstäube dürfen nicht aufgesaugt werden.
▲ Bei der Verwendung desodorierender Stoffe im Filterbeutel **6**, beachten Sie die genauen Anweisungen des Herstellers.
Zum Auseinanderbauen des Geräts gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge der Montage vor.
Δ Der Papierfilter **4** und der Filterbeutel **6** sind regelmäßig zu wechseln. Der Textilfilter **3** ist waschbar und muß vor Wiederverwendung getrocknet werden.

▲ Unter Umständen kann der Filterbeutel **6** auch durch verwendete Bodenreinigungsmittel beschädigt werden. Diese Produkte können Stoffe enthalten, die bei längerer Verweildauer auch das Gerät beschädigen.

ENGLISH

*Ensure the shampoo lever **29** is in the dry vacuuming position.*

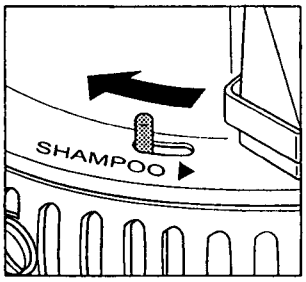
*After assembling these items, the appliance is ready for use. Connect the plug to the mains socket and press the on/off switch **28**.*

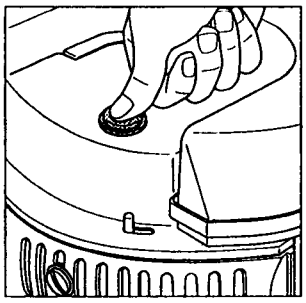
*The appliance is provided with suction control. To adjust intensity of suction, move slider **11**.*

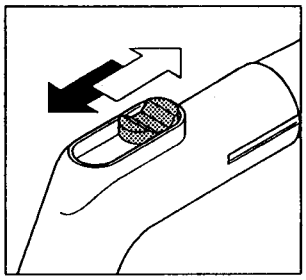
▲ *Never vacuum clean hot ash, burning cigarette stubs, inflammable or corrosive substances, or particularly fine dusts.*
*If deodorant products are introduced in maxi dust bag **6**, follow the manufacturer's instructions.*

Disassemble the accessories following the assembly operations but in reverse order.
Δ *Change the maxi dust bag when full and periodically change paper filter **4**. When dirty, wash cloth filter **3** and leave it to dry; replace it if damaged.*

▲ *Always change the maxi dust bag **6**, plus paper and cloth filters after using the appliance to clean floors previously treated with detergents in powder form; these contain substances which if left for long in the appliance, cause damage to it.*







ESPAÑOL

Asegúrese que la palanca del champú **29** está situado en la posición de aspiración en seco.

Así montado el aspirador está listo para su uso.
Conecte el aspirador a la corriente y presione el interruptor on/off **28**.

El aparato va provisto de un regulador de aspiración. Regule la intensidad deslizando el anillo **11**.
▲ No aspire jamás cenizas, colillas, substancias inflamables ni corrosivas, ni tampoco particulas de polvo muy finas.

Si introduce en la maxi-bolsa **6** ambientadores, siga siempre escrupulosamente las indicaciones del fabricante.

Desmonte los accesorios efectuando la operación inversa a la de montaje.
Δ Cambie la maxi-bolsa cuando esté llena y periódicamente el filtro de papel **4**. Cuando esté sucio, lave el filtro de tela **3**, y déjelo secar; cámbielo si estuviera dañado.

▲ Cambie siempre la maxi-bolsa y los filtros de tela y papel después de haber utilizado su aspirador en la limpieza de suelos previamente tratados con detergentes en polvo, ya que éstos contienen substancias que podrian dañar su aspirador.

FRANÇAIS

Bien vous assurer que le levier shampooing est bien dans la position aspiration poussière comme l'indique la figure.

L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.
*Appuyez sur l'interrupteur **28** pour mettre l'aspirateur en marche après avoir branché le cordon d'alimentation.*

*L'appareil est équipé d'un régulateur d'aspiration. Réglez l'intensité en faisant coulisser le curseur **11**.*
▲ N'aspirez jamais de cendres chaudes, de bouts de cigarettes allumés, de substances inflammables ou corrosives et de poussières particulièrement fines.
*Si vous introduisez dans le sac à poussière **6** des produits désodorisants, conformez-vous scrupuleusement aux instructions du fabricant.*
Démontez les accessoires en effectuant à l'inverse les opérations de montage.
*Δ Remplacez le sac à poussière **6** lorsqu'il est plein et, périodiquement, le filtre papier **4**. Lorsqu'il est sale, lavez à l'eau savonneuse le filtre tissu **3** et laissez-le sécher; remplacez- le s'il est abimé.*
▲ Remplacez toujours le sac à poussière ainsi que le filtre papier et le filtre tissu, après avoir utilisé l'appareil pour aspirer des sols précédemment traités avec des détersifs en poudre; ceux-ci contiennent des substances qui, lorsqu'on les laisse trop longtemps dans l'appareil, abiment ce dernier.

NEDERLANDS

Verplaats de pin **29** in tegenovergestelde richting aan de op het deksel **2** aangebrachte pijl.

Nadat U het apparaat aldus gemonteerd hebt, is dit klaar voor gebruik.
Op de aan/uit-schakelaar **28** drukken nadat U de stekker in het stopcontact gestoken hebt.

Het apparaat is uitgerust met een regelaar voor de zuigkracht. Met behulp van de schuif **11** kunt u de gewenste zuigkracht instellen.
▲ Nooit warme as noch brandende sigarettepeuken, brandbare of bijtende middelen of bijzonder fijn stof opzuigen.
Als U in de stofzak **6** een deodorant wilt doen, houd U dan zorgvuldig aan de instructies van de fabrikant.
Demonteer de hulpstukken in tegengestelde volgorde als die welke U gevolgd hebt bij het monteren.
Δ Gebruik een nieuwe stofzak als hij vol is, en plaats regelmatig een nieuw papieren filter **4**. Als het stoffen filter **3** vuil is maak dit dan met water en zeep schoon en laat het opdrogen; vervang het als hij beschadigd is.
▲ Vervang altijd de grote stofzak **6**, en gebruik nieuwe papieren en stoffen filters nadat U het apparaat gebruikt hebt om vloeren te zuigen die daarvoor met reinigingspoeder behandeld waren; dit poeder bevat middelen die als ze lang in het apparaat blijven, hieraan schade kunnen veroorzaken.

DEUTSCH

EINSATZ DES GERÄTES ZUM NAßSAUGEN

In der Geräteübersicht **Teil B "Naßsaugen"** finden Sie die entsprechenden Einzelteile für diesen Einsatz. Kontrollieren Sie, daß die Filter **3**, **4** und **6** nicht montiert sind!
Setzen Sie den Deckel **2** auf und befestigen Sie ihn mit den Verschlüssen **8** am Behälter **7**. Beachten Sie, daß die Lasche **a** mit der Nut **b** des Behälters übereinstimmt.

Stecken Sie den Anschlußstutzen des Saugschlauchs **10** in den Ansaugstutzen **27** und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

Stecken Sie die Rohre **12** aufeinander und verbinden diese mit dem Handgriff **23**.

Die Zubehörteile **17**, **18**, **16** und **14** werden auf das Ende der Rohre **12** aufgesteckt:
- Bodenwaschdüse **17**;
- Hartbodenaufsatz **18**;
- Dreieckdüse **16**;
- Fugendüse **14**.

ENGLISH

HOW TO USE THE APPLIANCE AS A WET VACUUM CLEANER

*Mount the device using the pieces indicated in scheme **B** ensuring maxi bag, paper and cloth filter are removed.*

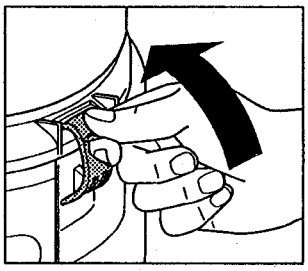
*Fasten lid **2** to tank **7** using catches **8**,*

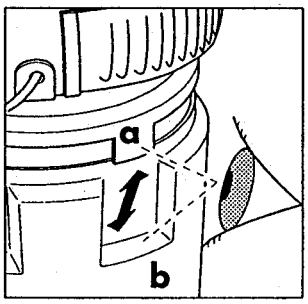
*paying attention that tab **a** on cover **2** fits into the groove **b** of tank **7**.*

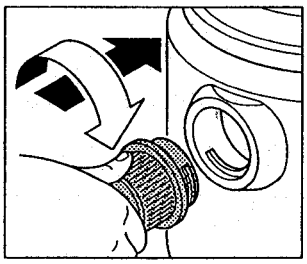
*Snap one end of hose **10** into connection **27** and turn clockwise to lock it.*

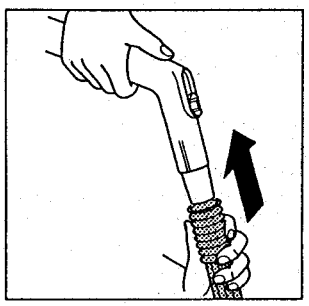
*Couple tubes **12** together and connect them to handle **23**.*

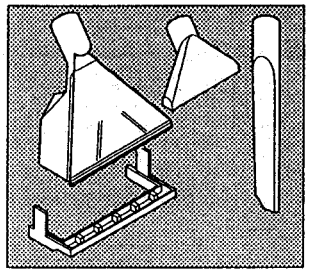
*Connect a suitable accessory to the end of the tube **12** set chosen from one of the following:*
- *wet suction attachment for carpets **17**; add adapter **18** for hard floors;*
- *upholstery nozzle **16**;*
- *crevice nozzle **14**.*











ESPAÑOL

USO DEL APARATO PARA LA ASPIRACIÓN DE LÍQUIDOS

Monte el aparato, utilizando las piezas tal y como se indica en el esquema **B**, asegurándose que la maxi-bolsa, el filtro de papel y el de tela estén quitados.

Fije la tapa **2** al depósito **7**, utilizando los cierres **8**,

asegúrese que la pestaña **a** de la tapa **2** ajusta dentro de la ranura **b** del depósito **7**.

Introduzca el tubo flexible **10** en la boca de aspiración **27** y gírelo en el sentido de las agujas del reloj, hasta que quede bloqueado.

Introduzca la empuñadura **23** dentro del extremo del tubo **12.**

Conecte en el extremo de los tubos, el accesorio que desee:

- Boquilla para líquidos **17** para moquetas y alfombras; ajuste el adaptador **18** para suelos duros.
- Boquilla pequeña **16**;
- Boquilla estrecha **14**.

FRANÇAIS

UTILISATION DE L'APPAREIL POUR L'ASPIRATION DE LIQUIDES

Montez l'appareil en utilisant les pièces indiquées dans le schéma ***B****.*

Fixez le couvercle ***2*** *á la cuve* ***7*** *avec les crochets de verrouillage* ***8****,*

prenez soin de controler que la patte ***a*** *s'aligne bien sur la rainure* ***b*** *de la cuve* ***7****.*

Introduisez dans l'orifice d'aspiration ***27*** *l'extrémité à baïonnette du tube flexible* ***10*** *et faites-la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque.*

Reliez entre eux les tubes ***12*** *et raccordez-les à l'extrémité de la poignée* ***23****.*

Insérez, à l'extrémité des tubes, l'accessoire approprié à l'utilisation:

- *suceur liquides* ***17*** *pour moquettes et tapis; ajoutez l'adaptateur* ***18*** *pour les sols durs;*
- *petit suceur* ***16****;*
- *suceur long* ***14****.*

NEDERLANDS

GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALS ALLESZUIGER

Zet het apparaat in elkaar zoals op tekening **B** is aangegeven. Vergewis U ervan dat er geen enkele filter gemonteerd is.

Bevestig de deksel **2** met de haken **8** aan de opvangbak **7**.

Het lipje **a** van de deksel **2** moet in de uitsparing **b** van de opvangbak **7** komen.

Plaats in de zuigmond **27** het uiteinde van de slang **10** met bajonetsluiting en draai deze met de wijzers van de klok mee totdat hij niet verder kan.

Steek de buizen **12** in elkaar en vervolgens op het uiteinde van de handgreep **23**.

Plaats aan het andere uiteinde van de buizen **12** die hulpstukken die zich het best lenen voor het werk dat U moet verrichten:

- zuigmondstuk **17** voor vaste vloerbedekking en tapijten; opzetstuk **18** voor gladde vloeren;
- driekantig mondstuk **16**;
- spleetzuigmond **14**;

DEUTSCH

Beachten Sie bitte, daß der Umstellknopf **29** sich nicht in Stellung "Shampoo" befindet!

Δ Schließen Sie die Saugregulierung **11** des Handgriffs **23**.

Jetzt ist Ihr Gerät einsatzbereit.

Stecken Sie den Netzstecker ein und betätigen Sie den Ein-/ Ausschalter **28**.

Δ Nach Beendigung des Saugens von Flüssigkeiten sind bei eingeschaltetem Gerät die Rohre einige Sekunden anzuheben. Dies ermöglicht das Aufsaugen von Restflüssigkeit aus Schlauch und Rohren.

Δ Die Zubehörteile sollten vor dem Wegstellen naß gereinigt werden.

ENGLISH

*Ensure the shampoo lever **29** is in the dry vacuuming position.*

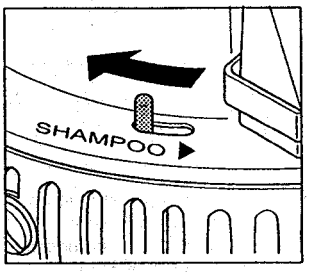
Δ *Close slider **11** on handle **23**.*

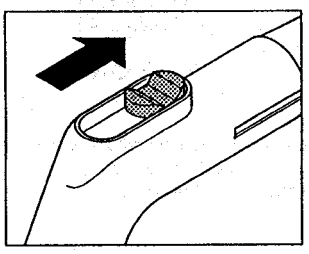
After assembling these items, the appliance is now ready for use.

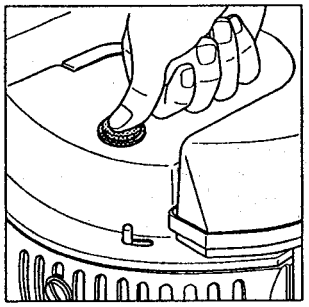
*Plug in the socket to the mains and press the on/off switch **28**.*

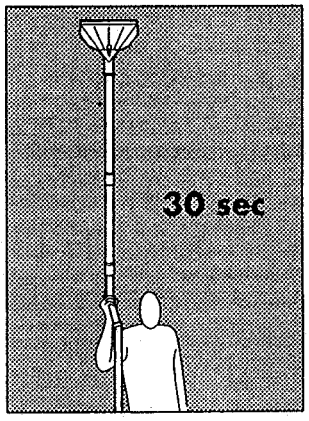
Δ *Before putting the appliance away again, keep it switched on for about 30 seconds and carefully perform the operation shown alongside to drain remaing water back into the tank. Then empty any liquid collected in the tank. Dissasemble the accessories following the assembly operations but in the reverse order.*

Δ *Wash the accessories, then dry them and put them away.*









ESPAÑOL	FRANÇAIS	NEDERLANDS
Asegúrese que la palanca del champú **29** está situado la posición de aspiración en seco.	*Bien vous assurer que le levier shampooing est bien dans la position aspiration poussière comme l'indique la figure.*	Verplaats de pin **29** in de tegenovergestelde richting van de op het deksel **2** aangebrachte pijl.
Δ Cierre el anillo **11** de la empuñadura **23**.	Δ *Fermez le curseur **11** de la poignée **23**.*	Δ Sluit de schuif **11** op de handgreep **23**
Una vez montado, el aspirador está ya listo para su uso. Conecte el aspirador a la corriente y presione el interruptor on/off **28**.	*L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.* *Appuyez sur l'interrupteur **28** pour mettre l'aspirateur en marche après avoir branché le cordon d'alimentation.*	Nadat U het apparaat aldus gemonteerd hebt, is dit klaar voor gebruik. Op de aan/uit-schakelaar **28** drukken nadat U de stekker in het stopcontact gestoken hebt.
Δ Antes de dejar de utilizar el aspirador, efectúe la operación que se indica en el dibujo, manteniéndolo en marcha durante 30 segundos. Después vacíe el líquido contenido en el depósito. Desmonte los accesorios siguiendo las indicaciones inversas a las del montaje.	Δ *Avant de démonter l'appareil, effectuez l'opération illustrée ci-contre en maintenant l'appareil en marche pendant environ 30 secondes, puis videz la cuve.* *Démontez les accessoires en effectuant à l'inverse les opérations de montage.*	Δ Alvorens het apparaat na gebruik weg te zetten, dient U ongeveer 30 seconden lang de hiernaast afgebeelde handeling uit te voeren, terwijl het apparaat in werking is.Daarna verwijdert U de zich in de tank bevindende vloeistof en demonteert U de hulpstukken in tegengestelde volgorde als die welke U gevolgd hebt bij het monteren.
Δ Lave los accesorios, séquelos y guárdelos.	Δ *Lavez les accessoires, séchez-les et rengez-les.*	Δ Maak de hulpstukken schoon, droog ze af en berg ze op.

DEUTSCH

EINSATZ DES GERÄTS ZUM TEPPICHWASCHEN

O Kontrollieren Sie ob das beigepackte Shampoo für die Reinigung Ihrer Teppiche oder Teppicheböden geeignet ist.

In der Geräteübersicht **Teil C "Teppichwaschen"** finden Sie die entsprechenden Einzelteile für diesen Einsatz.Kontrollieren Sie, daß die Filter **3**, **4** und **6** nicht montiert sind!
Setzen Sie den Deckel **2** auf und befestigen Sie ihn mit den Verschlüssen **8** am Behälter **7**. Beachten Sie, daß die Lasche **a** mit der Nut **b** des Behälters übereinstimmt.

Befüllen Sie den Tank **1** im richtigen Mischungsverhältnis mit Shampoo und Wasser.

Befestigen Sie den Tank **1** auf den Deckel **2**, indem Sie die beiden Tankstutzen in die geräteseitigen Aussparungen einbringen,

ENGLISH

HOW TO USE THE APPLIANCE FOR SHAMPOOING

O *Check that the surfaces are resistant to cleaning solution and always vacuum clean them before starting shampooing (see use of appliance as dry vacuum cleaner).*

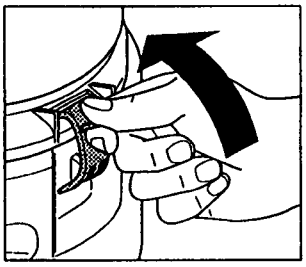
*Mount the device using the pieces indicated in scheme **C** ensuring maxi bag, paper and cloth filter are removed.*

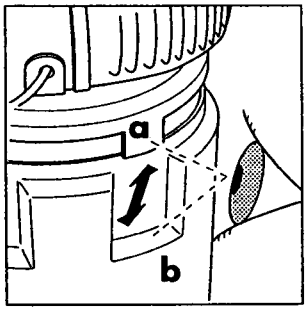
*Fasten lid **2** to tank **7** using catches **8**,*

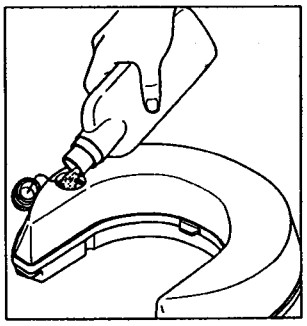
*paying attention that tab **a** on cover **2** fits into the groove **b** of tank **7**.*

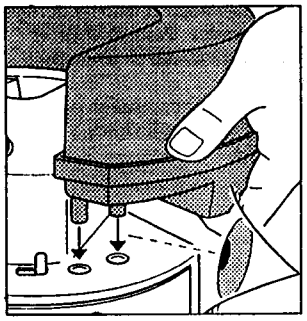
*Fill the tank **1** with water and shampoo in the quantities indicated on bottle **21**.*

*Mount the tank **1** on cover **2** of the equipment, inserting the two tubes into the holes,*









ESPAÑOL

USO DEL APARATO PARA LA LIMPIEZA CON ADITIVOS.

O Verifique primero la resistencia de las superficies al detergente y pase el aspirador antes de proceder a la limpieza con aditivos (ver uso del aparato para la aspiración de sólidos).

Monte el aspirador, utilizando las piezas tal y como se indica en el dibujo **C**, asegurándose que la maxi bolsa, el filtro de tela y el de papel estén quitados.

Fije la tapa **2** al depósito **7**, utilizando los cierres **8**.

Asegúrese que la pestaña **a** de la tapa **2** ajusta dentro de la ranura **b** del depósito **7**.

Rellene el contenedor **1** con agua y champú, en las cantidades indicadas en el recipiente para detergentes.

Monte el contenedor **1** sobre la tapa **2** del equipo, insertando los dos tubos en los agujeros.

FRANÇAIS

UTILISATION DE L'APPAREIL POUR LE NETTOYAGE DES TAPIS-MOQUETTES ET SOLS DURS

O ***Attention**: Faîre un essai sur une partie cochée du tapis ou de la moquette pour contrôler la tenue des couleurs. 1) Bien aspirer la surface à nettoyer et déplacer les meubles si possible. Si vous n'avez pas utilisé de sac à poussière, bien vider la cuve et la rincer.*

*Montez l'appareil en utilisant les pièces indiquées dans le schéma **C**. Enlever les filtres tissu et papier, et contrôler que le filtre de protecion bien mis en place.*

*Fixez le couvercle **2** à la cuve **7** avec les crochets de verrouillage **8**.*

*Prenez soin de controler que la patte **a** s'aligne bien sur la rainure **b** de la cuve **7**.*

*Remplisser le réservoir detergent **1** avec de l'eau et du shampooing. Veillez a effectuer le dosage du shampooing comme indiqué sur la bouteille. Vous pouvez également utiliser de l'eau tiède.*

*Remettre en place le reservoir detergent **1** sur le couvercle **2** en prenant soin d'insérer les deux tubes dans les trous prévus à cet effet.*

NEDERLANDS

GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALS REINIGINGS-APPARAAT

O Controleer of het reinigingsmiddel geschikt is voor het te behandelen oppervlak en zuig dit eerst alvorens met de shampooreiniging te beginnen (zie het gebruik van het apparaat als stofzuiger)

Zet het apparaat in elkaar zoals op tekening **C** is afgebeeld.
Vergewis U ervan dat er geen enkel filter gemonteerd is.

Bevestig de deksel **2** met behulp van de haken **8** aan de opvangbak **7**.
Het lipje **a** van de deksel **2** moet in de uitsparing **b** van de opvangbak **7** komen.

Vul het reservoir **1** met water en schoonmaakmiddel in de op de flacon **21** aangegeven verhouding.

Monteer het reservoir **1** op de deksel **2** van het apparaat.
Steek de twee buizen in de gaten

DEUTSCH

es ist zu beachten, dass der Tank gem. Abbildung positioniert sein muß.

Bewegen Sie den Umstellknopf **29** in Pfeilrichtung auf Stellung "Shampoo".

Stecken Sie den Anschlußstutzen des Saugschlauchs **10** in den Ansaugstutzen **27** und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

Verbinden Sie den Sprühdosierungsgriff **19** mit dem Handgriff **23** durch festes Eindrücken in die beidseitigen Nuten des Griffes.

Δ Schließen Sie die Saugregulierung **11** des Handgriffs **23**.

ENGLISH

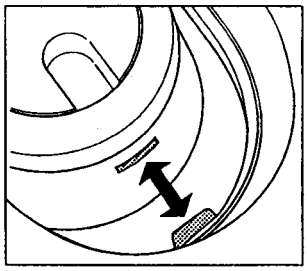
and the tab into the groove.

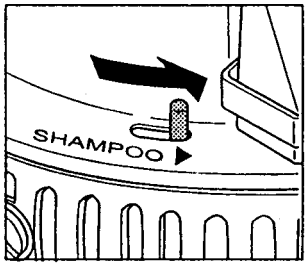
Move the lever in the direction of the arrow to the shampoo position indicated on cover **2**.

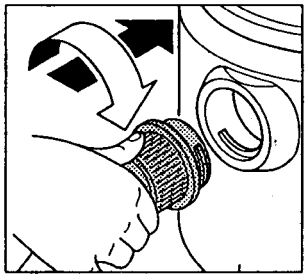
Snap one end of hose ***10*** *into connection* ***27*** *and turn clockwise to lock it.*

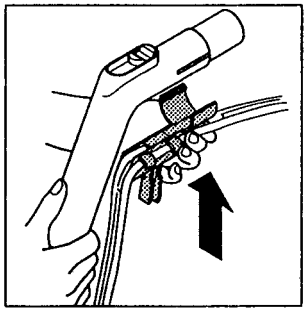
Press trigger control ***19*** *into special grooves on handle* ***23*** *and snap into position.*

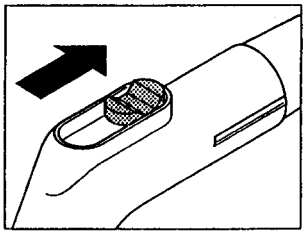
Δ *Close slider* ***11*** *on handle* ***23***.











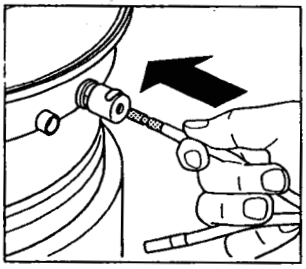
ESPAÑOL	FRANÇAIS	NEDERLANDS
Y la tapa dentro de los cierres.	*Bien insérer la patte dans la rainure comme l'indique la figure.*	en het lipje in de uitsparing.
Desplace la palanca en la dirección marcada con la flecha, hacia la posición de champú indicada en la tapa **2**.	*Faire basculer le levier "shampooing" dans le sens de la flèche se situant sur le couvercle* **2**.	Verplaats de pin **29** in de richting van de op de deksel **2** gedrukte pijl.
Introduzca el tubo flexible **10** en la boca de aspiración **27** y gírelo en el sentido de las agujas del reloj, hasta que quede bloqueado.	*Introduisez dans l'orifice d'aspiration* **27** *l'extrémité à baïonnette du tube flexible* **10** *et faites-la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque.*	Plaats in de zuigmond **27** het uiteinde van de slang **10** met bajonetsluiting en draai deze met de wijzers van de klok mee totdat hij niet verder kan.
Coloque la manilla de inyección **19** dentro de la cavidad de la empuñadura **23**.	*Adapter la manette d'injection* **19** *sur les rainures prévues à cet effet sur la poignée du flexible* **23**.	Plaats de doseringsknop **19** op de handgreep 23. De speciale gleuven vergemakkelijken U het plaatsen.
Δ Cierre el anillo **11** de la empuñadura **23**.	Δ *Fermer le curseur* **11** *sur la poignée* **23**.	Δ Sluit de schuif **11** op de handgreep **23**.

DEUTSCH

Führen Sie das Metallendstück der Shampooleitung **26** in das rechte Auslaßventil **22** ein und

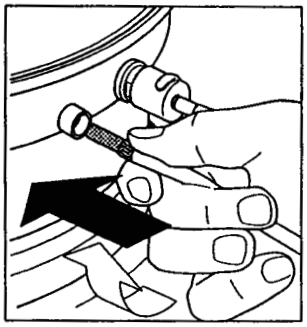
ENGLISH

*Insert the metal end of the shampoo tube **26** into valve **22** set on tank **1***



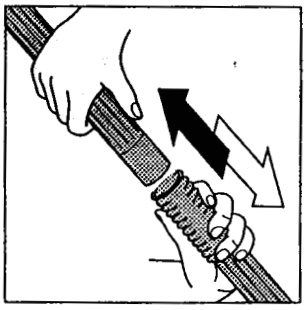
das Kunststoffendstück der zweiten Zuleitung in das linke Ventil. Die Befestigung dieser Zuleitung erfolgt durch Drehung im Uhrzeigersinn und gleichzeitigem leichtem Druck.

and insert the plastic end of the second tube into the hole nearby the valve, rotating it clockwise and exerting a light pressure.



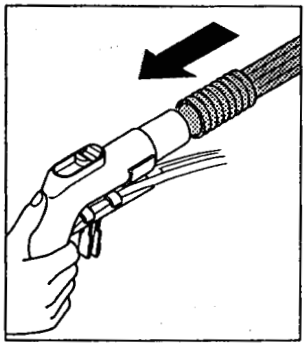
Stecken Sie die Rohre **12** aufeinander

*Couple tubes **12** together*



und verbinden diese mit dem Handgriff **23**.

*and connect them to handle **23**.*



ESPAÑOL	FRANCAIS	NEDERLANDS
Inserte el extremo de metal del tubo de champú **26** en la válvula **22** fijándolo al contenedor **1**	*Insérer l'extrémité métallique du tube détergent* **26** *dans la connexion* **22** *se trouvant a l'avant du réservoir détergent* **1**	Plaats het metalen uiteinde van het slangetje **26** van de doseringsknop in het ventiel **22** op het reservoir **1**
e inserte el extremo de plástico del segundo tubo dentro del agujero más cercano a la válvula, girándolo en el sentido de las agujas del reloj y ejerciendo una pequeña presión.	*et mettre en place l'extrémité en plastique du deuxième tube (air) en appuyant légèrement et tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, comme l'indique la figure ci-contre.*	en het plastic uiteinde van het andere slangetje in het gat naast het ventiel waarbij U het met de wijzers van de klok meedraait en een lichte druk uitoefent.
Conecte los tubos **12**	*Reliez entre eux les tubes* **12**	Plaats de buizen **12** in elkaar
e insértelos en la extremidad de la empuñadura **23**.	*et raccordez-les à l'extrémité de la poignée* **23**.	en plaats deze op het uiteinde van de handgreep **23** van de slang.

DEUTSCH

Befestigen Sie die Clipse **20** gem. Abbildung an der Zuleitung **26**, jetzt kann die die Zuleitung an Schlauch und Rohren angeclippt werden.

Stecken Sie die Bodenwaschdüse **17** auf das Ende der Rohre **12**.

Die beiden Kunststoffenden der Shampoozuleitung verbinden Sie gem. Abbildung mit den Anschlüßen der Bodenwaschdüse **17**.

Jetzt ist Ihr Gerät einsatzbereit.

Stecken Sie den Netzstecker ein und betätigen Sie den Ein-/ Ausschalter **28**.

Zum Waschen von Teppichen oder Teppichböden ist ausschließlich die Bodenwachdüse **17** zu verwenden.

ENGLISH

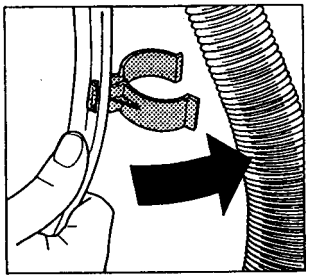
*Insert clips **20** into the slot in the tubes **26** and hook them to hose **10** and to tubes **12**.*

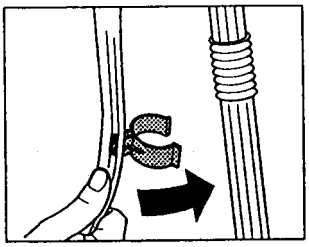
*Connect shampoo nozzle **17** onto the end of tube set **12***

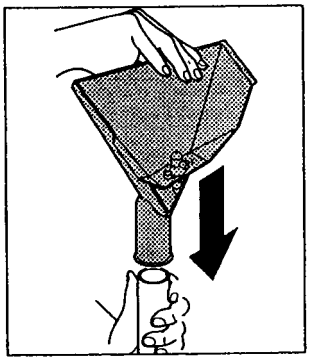
*and connect the rubber ends of the two tubes **26**, to the pipes on the shampoo nozzle.*

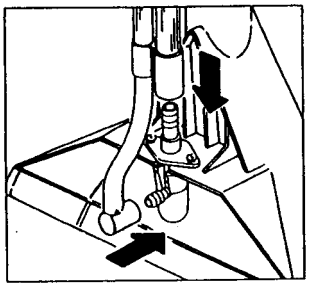
*After assembling these items, the appliance is now ready for use. Plug in the socket to the mains and press the on/off switch **28**.*

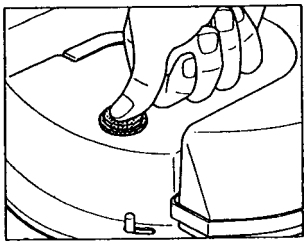
*For shampooing fabric floors or carpets, only use shampoo nozzle attachment **17**.*











ESPAÑOL

Inserte las anillas de bloqueo **20** dentro de la ranura en los tubos pequeños **26** y engánchelos al tubo flexible **10** y a los tubos **12**.

Conecte la boquilla para líquidos **17** al extremo de los tubos **12**

y conecte los extremos de la goma de los dos tubos **26** al conducto de la boquilla del champú.

Una vez montado, el aspirador está ya listo para su uso.
Conecte el aspirador a la corriente y presione el interruptor on/off **28**.

Para la limpieza con aditivos de moquetas o alfombras, utilice sólamente el accesorio de la boquilla para líquidos **17**.

FRANÇAIS

*Pour maintenir les tubes "air-detergent" **26** sur le flexible **10** et les tubes **12**, mettre en place les clips de fixation **20** comme l'indique les figures ci-contre.*

*Mettre en place le suceur "shampooing" **17** au bout des tubes **12***

*et connecter l'embout plastique des tubes air-detergent **26** au tuyau se trouvant sur le suceur.*

L'appareil est maintenant pret a l'emploi.
*Appuyer sur l'interrupteur **28** pour mettre l'appareil en marche après avoir branché le cordon d'alimentation.*
*Attention: pour le nettoyage des tapis et moquettes n'utiliser que le suceur **17**.*

NEDERLANDS

Bevestig de twee slangetjes **26** aan de slang **10** met de daartoe bestemde haken **20**.

Steek in de opzuigmond **17** het uiteinde van de slang **12.**

en bevestig het rubberen eindstuk dat aan het uiteinde van de twee slangetjes **26** geplaatst is aan het pijpje van de mond.

Nadat U het apparaat aldus gemonteerd hebt, is dit klaar voor gebruik.
Nadat U de stekker in het stopcontact gestoken hebt, drukt U op de aan/uit-schakelaar **28**.
Om vaste vloerbedekking en tapijten te reinigen, gebruikt U alleen de opzuigmond **17**.

DEUTSCH

Zum Wischen von Hartböden z.B. Fliesen, Marmor, Linoleum setzen Sie gem. Abbildung den Hartbodenaufsatz **18** auf die Bodenwaschdüse **17**.

Bitte wählen Sie die für ihren Boden geeignete Schwammoberfläche aus.

Zum Aufsprühen des Shampoo halten Sie bitte den Sprühdosierungsgriff **19** gedrückt.

O Zur Erzielung bestmöglicher Reinigungsergebnisse gehen Sie bitte gem. Abbildung vor. Es ist sinnvoll die Reinigung möglichst in Türnähe zu beenden.
1 Liter Shampoolösung reicht zur Reinigung von ca. 6,5 m^2 Teppichboden oder 8 m^2 Hartboden.
Zum Auseinanderbauen des Geräts gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge der Montage vor.

Um das Metallendstück der Shampoozuleitung **26** zu entfernen, drücken Sie gem. Abbildung den Knopf des Anschlußventils **22**.

ENGLISH

*For washing floors with hard surfaces (ceramic tiled, marble, parquet, linoleum, etc.), fit hard floor adaptor **18** onto shampoo nozzle **17** as illustrated.*

*An extra adapter **(if supplied with the appliance)** can be mounted on the hard floor adapter for improved powerful action; once mounted, it should not be disassembled.*

Insert the sponge in one or the other side depending on the surface to be cleaned.

*Spray the cleaning solution by pressing trigger control **19** and slide the nozzle in the direction shown.*

O *Refrain from walking on the surface just after it has been shampooed or washed. Finish cleaning close to the door.*

As a guide, one litre of solution is sufficient to clean 5 m^2 of carpet or 8 m^2 of floor with hard surface.

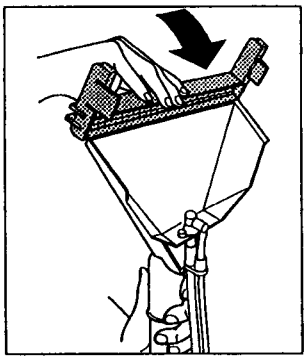
Dissasemble the accessories following the assembly operations but in the reverse order.

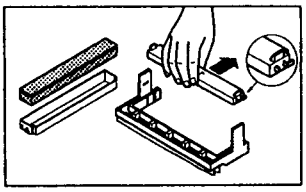
*To disassemble the metal end of the tube of valve **22** on the tank, slightly press on the button of the valve.*

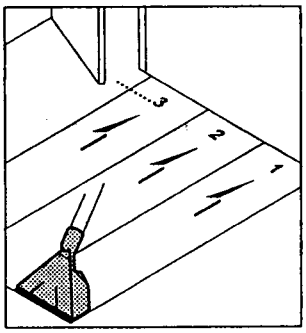
To remove the plastic end of the tube, rotate it counter clockwise pulling it slightly.

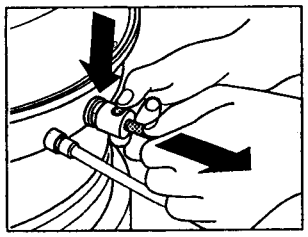
*Empty the collected liquid from tank **7**.*

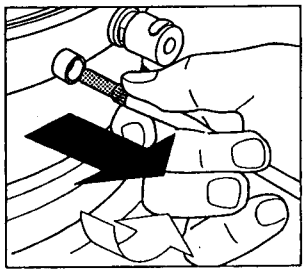
Wash the accessories, dry and store them.











ESPAÑOL

Para la limpieza de suelos de superficies duras (cerámica, terrazo, parquet, linóleo, etc.) fije fuertemente el adaptador de suelos **18** en la boquilla para líquidos **17**, tal y como se indica.

Si el aparato lleva un adaptator complementario se puede montar sobre el anterior, para mejorar la eficacia de la limpieza. Una vez montado, no se puede desmontar más.
Introduzca la esponja a un lado u otro, en función de la superficie a tratar.

Inyecte el champú presionando la manilla de inyección **19** y desplace la boquilla como se indica.

O Evite pasar por la superficie que acaba de limpiar y termine por el lado más próximo a la puerta de salida.

A título indicativo, un litro de champú es suficiente para limpiar 5 m^2 de moqueta o 8 m^2 de suelo duro.

Desmonte los accesorios, efectuando la operación inversa a la de montaje.
Para extraer el extremo de metal del tubo de la válvula **22** del depósito, presione ligeramente sobre el botón de la válvula.

Para quitar el extremo de plástico del tubo, gírelo en sentido contrario a las agujas de un reloj, tirando de él ligeramente.
Vacíe el líquido recogido en el depósito **7**.

Lave los accesorios, séquelos y guárdelos.

FRANÇAIS

*Pour le nettoyage des sols durs, mettre en place l'adaptateur **18** sur le suceur shampooing **17**.*

Un adaptateur supplémentaire (s'il est fourni avec l'appareil) peut être monté sur le précédent pour améliorer l'efficacité de lavage; une fois qu'il est monté, ne le démonter plus.
Introduisez l'eponge d'un côté ou de l'autre en fonction de la surface à nettoyer.

*Positionner le suceur sur le sol, tirer sur la manette d'injection **19** et faire glisser le suceur comme l'indique la figure ci-contre.*

O *Nettoyer la surface en commençant par le point le plus éloigné de la porte. Eviter de marcher sur les surfaces qui viennent juste d'etre lavées.*
Pour information, un litre de solution detergente (eau + shampooing) suffit au nettoyage 5 m^2 de tapis et moquettes ou de 8 m^2 de sols durs.
Démonter les accessoires en effectuant a l'inverse les operations de montage.
*Pour enlever l'extrémité metallique du tube détergent de la connexion **22**, appuyer légèrement sur le bouton (voir figure ci-contre).*

Pour enlever l'extrémité en plastique de tube air en tirant légèrement et tournant a l'inverse du sens des aiguilles d'une montre.
*Vider la cuve **7** et la rincer.*

Rincer les accessoires, les laisser sécher puis les ranger.

NEDERLANDS

Om gladde vloeren (tegels, marmer, parket of linoleum...) schoon te maken, plaatst U op de opzuigmond **17** ook het opzetstuk **18** zoals afgebeeld.

Bevestig, zoals de afbeelding laat zien, het tweede opzetstuk (indien dat bij het apparaat geleverd wordt) en laat dat erop zitten.

Om een beter reinigingsresultaat te verkrijgen, plaatst U de spons met de ene of de andere zijde al naar gelang het schoon te maken oppervlak.

Doseer het reinigingsmiddel door op de doseringsknop **19** te drukken, waarbij U het mondje in de aangegeven richting draait.

O Loop niet over de pas behandelde vloer; zorg dat U het gedeelte bij de deur het laatst behandelt.

Een liter oplossing is ongeveer genoeg om 5 m^2 vaste vloerbedekking op 8 m^2 gladde vloer te behandelen.

Demonteer de hulpstukken in omgekeerde volgorde als waarin U ze gemonteerd hebt.
Om het metalen uiteinde van het slangetje uit het ventiel **22** van het reservoir te halen, dient U op de knop van het ventiel te drukken.

Om het plastic uiteinde van het slangetje los te halen, dient U tegen de wijzers van de klok in te draaien waarbij U er zachtjes aan trekt.
Leeg de opvangbak **7**, waarin zich het vuile water bevindt.

Maak de hulpstukken schoon, droog ze af en berg ze weg.

DEUTSCH

O Sprühen Sie die Reinigungslösung nicht auf elektrische Anschlüsse, Geräte oder ungeschützte Holzflächen.

O Um ein schnelleres Abtrocknen der gereinigten Flächen zu erzielen, ist es sinnvoll durch nochmaliges Absaugen - ohne Betätigung des Sprühdosierungsgriffs - verbleibende Restfeuchtigkeit weitgehend zu entfernen.

O Zur Reinigung von Parkettböden verfahren Sie gem. den Anweisungen des Herstellers.

Δ Die Zubehörteile sollten vor dem Wegstellen naß gereinigt werden, insbesondere die Bodenwaschdüse **17** um Verstopfungen der Düse durch Shampoorückstände zu vermeiden.

O Zur Erzielung bestmöglicher Reinigungsergebnisse, empfehlen wir Ihnen ausschließlich den Einsatz des Progress Shampoo. Sollte dies nicht möglich sein, ist auf die Verwendung wasserlösicher, nichtschäumender Produkte zu achten. Bitte beachten Sie ob eine Freigabe des Herstellers für diesen Gerätetyp vorliegt.

Δ Entleeren Sie das im Behälter gesammelte Schmutzwasser.

ENGLISH

O *Never spray the cleaning solution in the direction of electrical sockets or other electrical equipment.*

O *If, when pressing the trigger control* ***19****, the shampoo solution does not flow down the tubes* ***26*** *check there are no bends along the tubes which could interrupt the flow and that the tubes on tank 1 are well inserted into the holes.*

O *In order to dry the carpet pass the shampoo nozzle* ***17*** *along the surface without pressing spray lever* ***19*** *down.*

Δ *After shampooing, and before storing the equipment, empty the shampoo solution from tank* ***1*** *and rinse it. Rinse nozzle* ***17*** *to prevent the remaining shampoo solution clogging the nozzle.*

O *After using the detergent supplied with the appliance, use non foaming detergents which are soluble in water and suitable for shampooing carpets, floors and upholstery with this type of appliance.*

ESPAÑOL

O No pulverice el aditivo hacia ningun enchufe o aparato eléctrico.

O Si al presionar la manilla de inyección **19** el champú no fluye por los tubos **26**, verifique que no hay alguna doblez en el recorrido de los mismos que pudiera interrumpir el flujo, y que los tubos del contenedor **1** estén bien insertados en los agujeros.

O Para limpiar alfombras, pase la boquilla del champú **17** a lo largo de la superficie sin presionar hacia abajo la manilla de inyección.

Δ Una vez efectuada la limpieza y antes de guardar el aparato, vacie el champú contenido en el depósito **1** y enjuaguelo. Aclare la boquilla **17** para prevenir que restos del champú la atasque.

O Cuando el detergente suministrado con el aparato se haya acabado, utilice detergentes que no produzcan espuma, disolventes en el agua y específicos para la limpieza de suelos, moquetas y tapicerías para este tipo de aparato.

FRANÇAIS

O Ne jamais vaporiser de solution détergente en direction des prises electriques ou d'equipements electriques.

O Si vous tirez sur la manette d'injection **19**, et que la solution détergente ne circule pas dans les tubes **26**, veuillez vous assurer qu'ils ne sont pas pliés ce qui pourrait interrompre la circulation de la solution. Controler egalement que les extremités des tubes air-detergent sont bien connectées au réservoir **1**.

O Pour mieux assêcher les tapis et moquettes, il suffit d'aspirer avec le suceur **17** sans tirer sur la manette d'injection.

Δ Après chaque utilisation "nettoyage", vider le reservoir détergent **1** et le rincer. Rincer egalement le suceur **17** pour eviter qu'un bouchon de shampooing ne se forme dans le tuyau de connexion du tube detergent.

O N'utiliser que des shampooings non moussants et solubles dans l'eau conçu pour l'utilisation avec ce type d'appareil.

NEDERLANDS

O Nooit vloeistof in de richting van elektrische apparaten spuiten.

O Als er geen reinigingsmiddel vrij komt, dient U te controleren of er in de slangetjes **26** geen vouwen zijn, waardoor de vloeistof tegengehouden wordt, en of de slangetjes van het reservoir goed in de gaten gestoken zijn.

O Tegelijkertijd met het doseren van het reinigingsmiddel wordt de vloer ook gezogen en gedroogd. U kunt nog beter drogen door de opzuigmond **17** nogmaals te bewegen zonder op de doseringsknop **19** te drukken.

Δ Aan het einde van de reinigingsbeurt, en voordat U het apparaat wegzet, dient U het reservoir **1** met het reinigingsmiddel te legen en te spoelen. Spoel ook de opzuigmond voor vloeistof **17** om te vermijden dat resten van het schoonmaakmiddel het gaatje verstoppen.

O Indien het met het apparaat geleverde schoonmaakmiddel op is, dient U een niet schuimend schoonmaakmiddel te gebruiken dat in water oplosbaar is en geschikt is voor het schoonmaken van vloeren en tapijten met dit soort apparaten.

DEUTSCH

ACHTUNG

▲ Benutzen Sie das Gerät nie ohne Motorfilter **25**. Dieser Filter befindet sich im Inneren des Schwimmerkorbs. Zur Entnahme entfernen Sie den Schwimmerkorb gem. Abbildung.
Verschmutzungen können mit Wasser und Seife ausgewaschen werden. Vor Benutzung muss er vollständig getrocknet werden.

▲ Vergessen Sie nicht, die Schwimmerkugel wieder in den Korb zurückzulegen.

▲ Das Gerät, sollte nie ohne den Filter im Ausblasbereich betrieben werden. Verschmutzungen sind auswaschbar, lassen Sie den Filter jedoch vor inbetriebnahme trocknen. Bei Beschädigungen muß er ersetzt werden.

Um den Filter zu entfernen, gehen Sie wie folgt vor: Lösen Sie, die sich in der Mitte des Gitters befindliche Schraube z.B. mit einer Münze, und ziehen Gitter aus den sich rechts und links befindlichen Halterungen.

Das Wiedereinsetzen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge!

ENGLISH

SPECIAL REMARKS

▲ *Never use the appliance without protective filter* ***25****. It safeguards the motor. When the filter is dirty, wash it with soapy water and leave it to dry; replace it if damaged.*

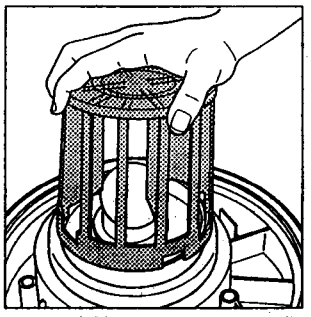
To remove the protection filter ***25****, disassemble the basket as illustrated.*
To riassemble the basket, perform the disassembly operation in reverse.

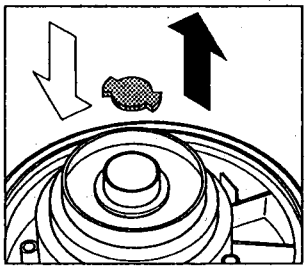
▲ ***Do not forget to put the float back in the basket.***

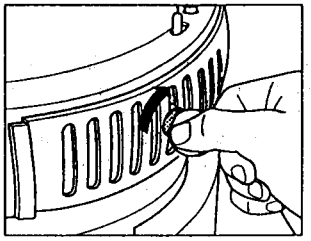
▲ *Do not use the equipment without the filter set behind the exhaust grille* ***24****. When it is dirty, wash it with water and soap; let it dry and assemble it again; replace it if damaged.*

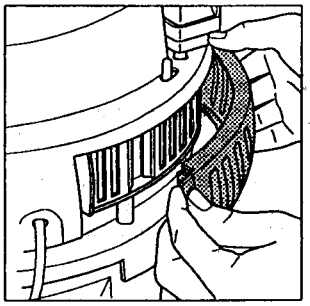
To remove grille ***24*** *use a coin, rotate the locking device clockwise and pull the grille away from the catches on both sides.*

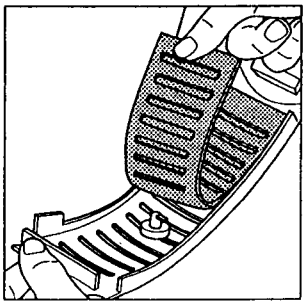
Riassemble grille ***24*** *performing the disassembly operation in reverse.*











ESPAÑOL

CONSEJOS UTILES.

▲ Nunca utilice el aparato sin el filtro de protección **25**, protege el motor. Cuando esté sucio, lavarlo con agua y jabón, dejarlo secar y reemplazarlo cuando se deteriore.

Para quitar el filtro de protección, desmonte la bolsa como se indica. Para volver a montar la bolsa, efectúe la operación inversa a la de montaje.

▲ No olvide volver a colocar el tapón en la cuba.

No use el aspirador sin el filtro detrás de la rejilla de escape **24**. Cuando esté sucio, lavarlo con agua y jabón, dejarlo secar y reemplazarlo cuando se deteriore.

Para quitar la rejilla de escape **24** utilice una moneda, gire el dispositivo de cierre en el sentido de las agujas del reloj y saque la rejilla de los pestillos de ambos lados.

Para volver a montar la rejilla, efectúe la operación inversa a la de montaje.

FRANÇAIS

INFORMATIONS IMPORTANTES

▲ *Ne jamais utiliser l'appareil sans le filtre de protection* **25**. *Il préserve le moteur. Lorsque ce filtre est sale, le laver a l'eau savonneuse, le laisser sécher avant de le remettre en place. Le remplacer s'il est abimé.*

Pour accéder à ce filtre de protection, il suffit d'enlever la cage de protection comme l'indique la figure ci-contre.

▲ Ne pas oublier de remettre en place le flotteur a l'intérieur de la cage.

Ne jamais utiliser l'appareil sans filtre de sortie d'air se trouvant sous la grille **24**, *lorsque ce filtre est sale, le laver a l'eau savonneuse, le laisser secher avant de le remettre en place. Le remplacer s'il est abimé.*

Pour enlever la grille de sortie d'air **24**, *utiliser une pièce de monnaie pour la dévisser.*

Vous assurer qu'elle est bien ajustée lors de sa mise en place.

NEDERLANDS

LET OP

▲ Gebruik het apparaat nooit zonder beschermingsfilter **25**. Dit beschermt de motor.
Als het vuil is dient U het schoon te maken met water en zeep en het te laten drogen.
Plaats een nieuwe als het beschadigd is.

Om het beschermingsfilter **25** te demonteren dient U de kuip te verwijderen waarbij U dit zoals de afbeelding laat zien, draait.
Om de kuip opnieuw te monteren voert U de demontagehandelingen in tegengestelde volgorde uit.

▲ Vergeet niet de drijver binnen in de kuip te plaatsen.

Gebruik het apparaat niet zonder de filter achter het rooster **24**. Maak het met water en zeep schoon, wanneer het vuil is; laat het drogen en monteer het opnieuw.

Om het rooster **24** weg te nemen gebruikt U een muntje; met de wijzers van de klok draait U de sluitingsinrichting en handelt zoals afgebeeld is.

Monteer het rooster **24** opnieuw waarbij U de demontagehandelingen in tegengestelde volgorde uitvoert.

DEUTSCH

O Bei Motorüberhitzung schaltet das Gerät automatisch ab. Stellen Sie das Gerät ab und lassen Sie es vor dem erneuten Gebrauch abkühlen.

O Ein Nachlassen der Saugleistung kann folgende Ursachen haben:

- Schlauch, Zubehörteile sind verschmutzt oder verstopft

- Behälter muß geleert werden

- Wenn der Behälter voll oder versehentlich umgefallen ist, stoppt das Saugen und das Motorengeräusch wird lauter. Schalten Sie das Gerät ab, entleeren Sie den Behälter oder richten ihn wieder auf. Nach einigen Sekunden Wartezeit kann das Gerät wieder eingeschaltet werden.

Vor Wegstellen des Geräts können Sie das Kabel auf den unteren Teil des Motordeckels aufwickeln.

UMWELTSCHUTZ

O Die Symbole der zur Herstellung von Komponenten, Zubehörteilen und der Verpackung verwendeten Materialien werden zur späteren Wiederverwertung auf die entsprechenden Teile aufgedruckt, wenn deren Größe es gestattet.

Ihre örtlichen Behörden können Ihnen die für Sie zuständigen Sammel- und Verwertungsstellen nennen.

ENGLISH

O *The appliance is automatically switched off if the motor becomes overheated. In this case, switch off at the mains switch* ***28*** *and leave the motor to cool before reusing the appliance.*

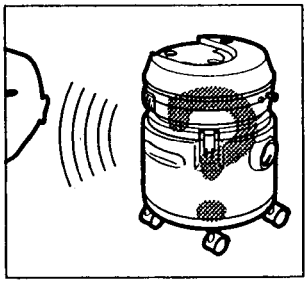
O *If the suction power decreases, unclog the hose, accessories and filters; empty the tank.*

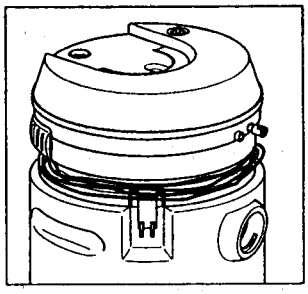
If the tank is full of liquid or the machine is overturned, a safety device interrupts suction and the noise level is increased appreciably; switch off the appliance; empty the tank and place the appliance upright. Wait for a few seconds, then switch it on again.

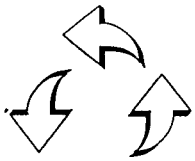
After use, wind the cable along the lower part of cover ***2****.*

ECOLOGY

O *The symbols for the materials used in manufacturing the packaging, components and accessories, as well as the recyclability symbol, are stamped on the various parts provided their size allows. Dispose of these components through the appropriate refuse collector network.*







ESPAÑOL

O En caso de calentamiento del motor el aparato se apaga automáticamente. Cuando esto ocurra, apague el interruptor principal **28** y deje enfriar el aparato antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

O Si la potencia de aspiración disminuye, desenrolle el tubo flexible, los accesorios, así como los filtros y vacíe el depósito.

Si el depósito está lleno de líquido o el aparato se vuelca, hay un dispositivo de seguridad que detiene la aspiración y los ruidos aumentan sensiblemente. Apague el aspirador, vacíe el depósito o enderezca el aparato. Vuelva a ponerlo en marcha, pasados unos segundos.

(C) Después de su utilización, recoga el cable de alimentación alrededor de la parte inferior de la tapa 1.

ECOLOGIA

O Los símbolos de los materiales empleados para la producción del embalaje, componentes y accesorios, así como el símbolo de reciclado, van impresos en las piezas, siempre que sus dimensiones lo permitan. Elimine estos objetos mediante las redes apropiadas para su reciclaje.

FRANÇAIS

O *Votre appareil est equipé d'une sécurite thermique qui arrête le moteur en cas de surchauffe anormale.*
Dans ce cas, arrêter l'appareil, contrôler le filtres et sac à poussière, verifier que le flotteur se trouve bien en bas du panier et que les tubes ou le flexible ne sont pas bouchés. Puis laisser refroidir le moteur avant de remettre en route.

O *Si la puissance d'aspiration diminue, contrôlez le tube flexible, les accessoires ainsi que les filtres et videz la cuve.*

Si la cuve est pleine de liquides ou l'appareil se renverse, un dispositif de sécurité arrête l'aspiration et le bruit augmente sensiblement. Eteignez l'appareil, videz la cuve ou redressez l'appareil, puis remettez-le en marche au bout de quelques secondes.

Après l'usage, enroulez le cordon d'alimentation et fixez-le au crochet prévu à cet effet.

ECOLOGIE

O *Le symboles des matériaux employés pour la production d'emballages, composants et accessoires ainsi que le symbole indiquant le recyclage des matériaux sont imprimés sur les pièces si leurs dimensions le permettent.*

NEDERLANDS

O Het apparaat schakelt zichzelf automatisch uit als de motor oververhit raakt. Schakel het apparaat dan uit met behulp van de schakelaar **28** en laat het afkoelen alvorens het opnieuw te gebruiken.

O Als de zuigkracht afneemt, dient U de slang, hulpstukken en filters te controleren, eventuele obstakels te verwijderen en de opvangbak te legen.
Als de opvangbak vol is of als het apparaat omvalt, onderbreekt een veiligheidsvoorziening het zuigen en het geluid dat door het apparaat wordt voortgebracht neemt aanmerkelijk toe; schakel het uit, leeg de opvangbak of zet het apparaat overeind en schakel het na enkele seconden opnieuw in.

Na gebruik wikkelt U het snoer rond de snoerhouder.

MILIEUVRIENDELIJK

O De symbolen van het voor het vervaardigen van verpakking, onderdelen en hulpstukken gebruikte materiaal evenals het recyclingssymbool zijn op de afzonderlijke onderdelen aangebracht, mits de afmeting daarvan dat mogelijk maakte.
U kunt deze delen volgens het in Uw land gebruikelijke systeem weggooien.